



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 34**

7 Μαρτίου 1996

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2375

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για τις αεροπορικές μεταφορές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25 Ιανουαρίου 1995, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για τις αεροπορικές μεταφορές, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΚΑΙ ΠΕΡΑΝ ΤΩΝ
ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ ΕΔΑΦΩΝ ΤΟΥΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας (στο εξής αναφερόμενες ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη") αποτελούσες Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου του 1944 και επιθυμούσες τη σύναψη Συμφωνίας, με σκοπό την εγκατάσταση και λειτουργία αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο προβλέπει διαφορετικά:

(α) Ο όρος "η Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει οποιοδήποτε παράρτημα που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 90 της Σύμβασης και οποιαδήποτε τροποποίηση των Παραρτημάτων ή της Σύμβασης σύμφωνα με τα Άρθρα 90 και 94 και επόμενα παραρτήματα και τροποποιήσεις όπου αυτά ισχύουν και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

(β) Ο όρος "αεροναυτικές αρχές" σημαίνει, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Κορέας, τον Υπουργό Μεταφορών και στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας ή και στις δύο περιπτώσεις οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο ή σώμα εξουσιοδοτημένο να ασκεί τις αρμοδιότητες, οι οποίες προς το παρόν ασκούνται από τις αναφερόμενες αρχές.

(γ) Ο όρος "διορισμένη αεροπορική εταιρεία" σημαίνει οποιαδήποτε αεροπορική εταιρεία, την οποία κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχει διορίσει, με γραπτή ανακοίνωση προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής και στην οποία έχει χορηγηθεί η απαιτούμενη άδεια λειτουργίας από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 3 της Συμφωνίας.

(δ) Ο όρος "επικράτεια" σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια του Άρθρου 2 της Σύμβασης.

(ε) Οι όροι "αεροπορικό δρομολόγιο", "διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο", "αεροπορική εταιρεία" και "στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς", έχουν την έννοια που τους δίδεται αντίστοιχα στο Άρθρο 96 της Σύμβασης.

(στ) Ο όρος "χωρητικότητα" σε σχέση με ένα αεροσκάφος σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του αεροσκάφους αυτού που διατίθεται σε μία διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.

(ζ) Ο όρος "χωρητικότητα" σε σχέση με ένα συμφωνημένο δρομολόγιο σημαίνει τη χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται γι' αυτό το δρομολόγιο πολλαπλασιαζόμενη επί τη συχνότητα των δρομολογίων του αεροσκάφους σε μία δεδομένη περίοδο και σε μία διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.

(η) Ο όρος "μεταφορά κίνησης" σημαίνει τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου.

(θ) Ο όρος "Παράρτημα" σημαίνει το Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής ή όπως τροποποιήθηκε σύμφωνα με

τις διατάξεις του Άρθρου 16 της Συμφωνίας. Το Παράρτημα αποτελεί ενιαίο τμήμα της Συμφωνίας και όλες οι αναφορές στη Συμφωνία θα περιλαμβάνουν αναφορές στο Παράρτημα, εκτός όπου ρητώς ορίζεται διαφορετικά.

(ι) Ο όρος "Συμφωνία" σημαίνει τη Συμφωνία αυτή, το προσαρτημένο σε αυτήν Παράρτημα και οποιοδήποτε Πρωτόκολλο ή σχετικά έγγραφα που τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα.

(κ) Ο όρος "συμφωνημένα δρομολόγια" σημαίνει τα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της Συμφωνίας για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.

(λ) Ο όρος "τιμολόγιο" σημαίνει τα καταβαλλόμενα ποσά για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου, καθώς και τους όρους υπό τους οποίους το τιμολόγιο αυτό εφαρμόζεται, συμπεριλαμβανομένων των τιμών και όρων για πρακτόρευση και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες, οι οποίες παρέχονται από το μεταφορέα σε σχέση με την αερομεταφορά, εξαιρουμένων των αμοιβών και όρους για τη μεταφορά ταχυδρομείου.

(μ) Ο όρος "τέλος χρήστη" σημαίνει το τέλος που επιβάλλεται στις αεροπορικές εταιρείες για την παροχή αερολιμενικών, αεροναυτιλιακών ή αεροπορικής ασφάλειας μέσων ή διευκολύνσεων.

Άρθρο 2
Παροχή δικαιωμάτων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, προκειμένου να δώσει τη δυνατότητα στη διορισμένη αεροπορική του εταιρεία να εγκαθιστά και εκτελεί τακτικά διεθνή αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα.

2. Σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνει, κατά την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων στις ορισθείσες διαδρομές, τα παρακάτω δικαιώματα:

(α) να υπερίπταται, χωρίς προσγείωση, του εδάφους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(β) να σταθμεύει στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για μη εμπορικούς σκοπούς και

(γ) να επιβιβάζει και αποβιβάζει επιβάτες, φορτίο και ταχυδρομείο χωριστά ή σε συνδυασμό σε οποιοδήποτε σημείο των ορισθεισών διαδρομών, σύμφωνα με τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα.

3. Ουδέν της παραγράφου 2 του Άρθρου αυτού μπορεί να θεωρηθεί ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους τα δικαιώματα επιβίβασης στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβατών, φορτίου ή ταχυδρομείου μεταφερόμενα επ' αμοιβή ή μίσθωση και έχοντας προορισμό ένα άλλο σημείο στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3
Διορισμός και εξουσιοδοτήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να διορίζει γραπτά προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μία αεροπορική εταιρεία για την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις συγκεκριμένες διαδρομές.

2. Μετά τη λήψη τέτοιου διορισμού, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος Άρθρου, θα χορηγήσει χωρίς καθυστέρηση στη διορισθείσα αεροπορική εταιρεία τη σχετική άδεια λειτουργίας.

3. Οι αεροπορικές αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν από τη διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να τους αποδείξει ότι μπορεί να εκπληρώσει τις προϋποθέσεις, οι οποίες προβλέπονται από τους νόμους και τις διατάξεις, οι οποίες εφαρμόζονται συνήθως και λογικά από αυτές τις αρχές για τη λειτουργία των διεθνών αεροπορικών δρομολογίων, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να αρνηθεί να αποδεχθεί το διορισμό της αεροπορικής εταιρείας, να αρνηθεί να χορηγήσει την άδεια λειτουργίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 αυτού του Άρθρου ή να επιβάλλει όρους, τους οποίους θεωρεί απαραίτητους για την άσκηση από τη διορισθείσα αεροπορική εταιρεία των δικαιωμάτων τα οποία αναφέρονται στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας, σε κάθε περίπτωση που το συγκεκριμένο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν πείθεται ότι η ουσιαστική κυριότητα και ο πραγματικός έλεγχος αυτής της εταιρείας ανήκουν στο Συμβαλλόμενο Μέρος που διόρισε την αεροπορική εταιρεία ή στους υπηκόους του.

5. Η αεροπορική εταιρεία που διορίστηκε και εξουσιοδοτήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 αυτού του Άρθρου, μπορεί να αρχίσει την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων, με την προϋπόθεση ότι η χωρητικότητα είναι σύμφωνη με το Άρθρο 9 αυτής της Συμφωνίας και ότι τα τιμολόγια, που καθορίστηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 10 αυτής της Συμφωνίας, είναι σε ισχύ όσον αφορά αυτά τα δρομολόγια.

Άρθρο 4
Ανάκληση και αναστολή των δικαιωμάτων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να ανακαλεί μία άδεια λειτουργίας ή να αναστέλλει την άσκηση των δικαιωμάτων που καθορίζονται στο Άρθρο 2 αυτής της Συμφωνίας, από την αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή να επιβάλλει όρους οι οποίοι κρίνονται αναγκαίοι για την άσκηση των δικαιωμάτων αυτών:

(α) σε κάθε περίπτωση που δεν πείθεται ότι η ουσιαστική κυριότητα και ο αποτελεσματικός έλεγχος αυτής της αεροπορικής εταιρείας ανήκουν στο Συμβαλλόμενο Μέρος που διορίζει την αεροπορική εταιρεία ή στους υπηκόους αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους ή

(β) στην περίπτωση που αυτή η αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται προς τους νόμους ή τους κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγεί αυτά τα δικαιώματα ή

(γ) στην περίπτωση που η αεροπορική εταιρεία δεν τηρεί τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας.

2. Εκτός εάν η άμεση ανάκληση ή αναστολή ή επιβολή των όρων, οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη περαιτέρω παραβιάσεων των νόμων ή των κανονισμών, τα δικαιώματα αυτά θα ασκούνται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, μόνο μετά από διαβουλεύσεις

με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 13 αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 5
Τελωνειακοί δασμοί και άλλες παρόμοιες επιβαρύνσεις

1. Αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε διεθνή αεροπορικά δρομολόγια από τη διορισθείσα αεροπορική εταιρεία των Συμβαλλόμενων Μερών, καθώς επίσης ο κανονικός εξοπλισμός τους, τα ανταλλακτικά τους, τα εφόδια σε καύσιμα και λιπαντικά και οι προμήθειες αεροσκαφών (συμπεριλαμβανομένων των φαγητών, των ποτών και του καπνού) επί αυτών των αεροσκαφών θα απαλλάσσονται από κάθε τελωνειακό δασμό, τέλη επιθεώρησης και άλλες παρόμοιες επιβαρύνσεις με την άφιξη στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τις διατάξεις των νόμων και των κανονισμών που ισχύουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, εφόσον ο εξοπλισμός αυτός και τα εφόδια παραμείνουν επί του αεροσκάφους μέχρι να επανεξαχθούν.

2. Επίσης, απαλλάσσονται από αυτούς τους δασμούς, τέλη και επιβαρύνσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις των νόμων και κανονισμών που ισχύουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, με εξαίρεση επιβαρύνσεις που αντιστοιχούν προς την παρασχεθείσα εξυπηρέτηση:

(α) Εφόδια αεροσκαφών φορτωθέντα στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, εντός των ορίων καθοριζομένων από τις αρμόδιες αρχές αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους και για χρήση επί των αεροσκαφών που εκτελούν τα συμφωνηθέντα δρομολόγια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(β) Ανταλλακτικά που εισήχθησαν στο έδαφος του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το σκοπό της συντήρησης ή επισκευής αεροσκαφών χρησιμοποιούμενων σε αεροπορικά δρομολόγια από τη διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(γ) Καύσιμα και λιπαντικά προοριζόμενα για τον ανεφοδιασμό αεροσκάφους της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, έστω και αν αυτά τα εφόδια πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στο τμήμα εκείνο της διαδρομής που εκτελείται υπεράνω του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο παρελήφθησαν.

Υλικά αναφερόμενα στις υποπαραγράφους (α), (β) και (γ) αυτής της παραγράφου μπορεί να απαιτηθεί να τεθούν υπό τελωνειακή επίβλεψη ή έλεγχο.

3. Ο κανονικός εξοπλισμός πτήσεως του αεροσκάφους, καθώς και τα εναπομείναντα στα αεροσκάφη του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους υλικά και εφόδια, δύνανται να εκφορτώνονται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με την έγκριση των τελωνειακών αρχών αυτού. Στην περίπτωση αυτή δύνανται αυτά να τεθούν υπό την επίβλεψη των παραπάνω αρχών μέχρι της επανεξαγωγής τους ή της καθ' άλλον τρόπο διαθέσεώς τους, σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

Άρθρο 6

1. Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, που διέπουν την είσοδο στο έδαφός του ή την αναχώρηση από το έδαφός του, των αεροσκαφών που εκτελούν διεθνή αεροναυτιλία ή τις πτήσεις αυτών των αεροσκαφών πάνω από αυτό το έδαφος, θα εφαρμόζονται για τα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα τηρούνται από αυτά τα αεροσκάφη κατά την άφιξη, αναχώρηση ή παραμονή στο έδαφος του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι νόμοι και κανονισμοί του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που διέπουν την είσοδο, παραμονή, διέλευση ή αναχώρηση από το έδαφός του των επιβατών, των πληρωμάτων, του φορτίου και του ταχυδρομείου, καθώς και αυτοί που αφορούν τις διατυπώσεις εισόδου και εξόδου, αποδημίας και μετανάστευσης, τελωνείων, συναλλάγματος, υγειονομικού ελέγχου και απομόνωσης για ιατρική παρακολούθηση, θα εφαρμόζονται, όσον αφορά τους επιβάτες, πληρώματα, φορτίο ή ταχυδρομείο που μεταφέρονται από τα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσο χρόνο βρίσκονται στο έδαφος του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι επιβάτες, αποσκευές και φορτίο που αποκλειστικά διέρχονται από την επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και δεν απομακρύνονται από το χώρο του αεροδρομίου, που χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό αυτόν, θα υπόκεινται μόνο σε απλοποιημένο έλεγχο. Αποσκευές και φορτίο σε απευθείας διέλευση θα εξαιρούνται από τελωνειακούς δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

Άρθρο 7
Εμπορικές ευκαιρίες

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχει το δικαίωμα να διατηρεί τους δικούς της αντιπροσώπους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα μπορεί, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του άλλου Μέρους, που αφορούν είσοδο, παραμονή και απασχόληση, να φέρει και διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, διευθυντικό, πωλήσεων, τεχνικό, επιχειρησιακό και άλλο ειδικευμένο προσωπικό, που είναι απαραίτητο για την εκτέλεση των αεροπορικών δρομολογίων.

3. Σε περίπτωση ορισμού γενικού πράκτορα ή πράκτορα γενικών πωλήσεων, ο εν λόγω πράκτορας θα διορίζεται σύμφωνα με τους σχετικούς εφαρμοζόμενους νόμους και κανονισμούς του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να πωλεί υπηρεσίες αερομεταφοράς στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απευθείας ή μέσω των πρακτόρων της και κάθε πρόσωπο θα είναι ελεύθερο να αγοράζει τις εν λόγω υπηρεσίες, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει το δικαίωμα στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να μεταφέρει στη χώρα της κατόπιν αιτήσεως, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ξένου συναλλάγματος, το πλεόνασμα μεταξύ εσόδων και εξόδων, που πραγματοποιήθηκε σε σχέση με τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου στα συμφωνηθέντα δρομολόγια, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

6. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιβάλει περιορι-

σμούς στη μεταφορά του πλεονάσματος των εσόδων, που πραγματοποιήθηκαν από την αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να επιβάλει τους ίδιους περιορισμούς στην αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 8
Αναγνώριση πτυχίων και αδειών

Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες, εκδοθείσες ή καθιστάμενες έγκυρες από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και παραμένουσες σε ισχύ, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρες από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, με σκοπό την εκτέλεση των δρομολογίων που προβλέπονται στη Συμφωνία αυτή, δεδομένου ότι οι απαιτήσεις, σύμφωνα με τις οποίες τα πιστοποιητικά αυτά ή οι άδειες εξεδόθησαν ή αναγνωρίστηκαν ως έγκυρες, είναι ίσες ή ανώτερες των ελάχιστων κριτηρίων, τα οποία ισχύουν ή πρόκειται να τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τη Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί εν τούτοις το δικαίωμα να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για το σκοπό πτήσεων πάνω από την επικράτειά του, πιστοποιητικών ικανότητας και άδειες που χορηγήθηκαν σε υπηκόους του ή κατέστησαν έγκυρες γι αυτούς από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από οποιοδήποτε άλλο Κράτος.

Άρθρο 9
Κανονισμοί χωρητικότητας

1. Για τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα υπάρχει δίκαιη και ίση ευκαιρία εκτέλεσης των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές.

2. Κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά τρόπο, ώστε να μην επηρεάζονται δυσμενώς τα δρομολόγια τα οποία η τελευταία εκτελεί στο σύνολο ή τμήμα των ίδιων διαδρόμων.

3. Η χωρητικότητα που διατίθεται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σε οποιαδήποτε διαδρομή, συν τη χωρητικότητα που διατίθεται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα διατηρείται σε λογικά επίπεδα σε σχέση με τις απαιτήσεις του επιβατικού κοινού για μεταφορές στη διαδρομή αυτή.

4. Τα συμφωνημένα δρομολόγια, που εκτελούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, θα έχουν ως κύριο στόχο την παροχή, σε λογικό συντελεστή πληρότητας, χωρητικότητας επαρκούς για την εξυπηρέτηση της παρούσας και του άμεσου μέλλοντος ζήτησης προς και από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, που διορίζει την αεροπορική εταιρεία. Η μεταφορά της κίνησης, που επιβιβάστηκε ή αποβιβάστηκε στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, προς και από σημεία των καθορισμένων διαδρομών στις επικράτειες κρατών άλλων από αυτές που διορίζουν την αεροπορική εταιρεία, θα έχει συμπληρωματικό χαρακτήρα. Το δικαίωμα μιας αεροπορικής εταιρείας να μεταφέρει κίνηση μεταξύ σημείων των καθορισμένων διαδρομών, κειμένων στη επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και σημείων τρίτης χώρας, θα ασκείται επί σκοπώ ανάπτυξης των διεθνών αερομεταφορών και κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η χωρητικότητα να συναρτάται με:

(α) τις ανάγκες της κίνησης προς και από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους που διορίζει την αεροπορική εταιρεία,

(β) τις ανάγκες της κίνησης που υπάρχουν σε περιοχές από τις οποίες διέρχονται τα συμφωνημένα δρομολόγια, λαμβανομένων υπόψη των τοπικών και περιφερειακών αεροπορικών δρομολογίων και

(γ) τις ανάγκες των αεροπορικών εταιρειών που εκτελούν διερχόμενα δρομολόγια.

Άρθρο 10
Τιμολόγια

1. Τα τιμολόγια σε οποιαδήποτε συμφωνημένα δρομολόγια θα καθορίζονται σε λογικά επίπεδα, δίδοντας την απαιτούμενη βαρύτητα σε όλους τους σχετικούς παράγοντες, περιλαμβανομένου του κόστους λειτουργίας, λογικού κέρδους, χαρακτηριστικά του δρομολογίου, όπως πρότυπα ταχύτητας και διευκόλυνσης και τα τιμολόγια άλλων αεροπορικών εταιρειών για οποιοδήποτε τμήμα των καθορισμένων διαδρομών.

2. Τα τιμολόγια θα καθορίζονται σύμφωνα με τους κατωτέρω κανόνες:

(α) Τα τιμολόγια που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, μετά των αμοιβών, για προμήθεια πρακτόρων, που ισχύουν σε συνδυασμό με τα τιμολόγια και εφόσον είναι δυνατόν, θα συμφωνούνται σε σχέση με καθεμιά από τις καθορισμένες διαδρομές και τομείς αυτών, μεταξύ των ενδιαφερόμενων αεροπορικών εταιρειών. Συμφωνίες αυτού του είδους θα καταρτίζονται, όπου είναι δυνατόν, μέσω του μηχανισμού τιμών της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορών.

(β) Τα συμφωνημένα τιμολόγια θα υποβάλλονται για έγκριση στις αεροναυτικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, τουλάχιστον ενενήντα (90) ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία εφαρμογής τους.

Σε ειδικές περιπτώσεις, η χρονική αυτή περίοδος μπορεί να μειώνεται, μετά από Συμφωνία των προαναφερόμενων αρχών.

(γ) Η έγκριση αυτή πρέπει να δίδεται ρητά. Εφόσον καμιά από τις αεροπορικές αρχές δεν έχει εκφράσει διαφωνία εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία υποβολής, σύμφωνα με την παράγραφο 2(β) αυτού του Άρθρου, τα τιμολόγια αυτά θα θεωρούνται εγκεκριμένα. Σε περίπτωση που η χρονική περίοδος υποβολής μειώνεται, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 2(β), οι αεροπορικές αρχές μπορεί να συμφωνήσουν ότι η χρονική περίοδος, εντός της οποίας οποιαδήποτε διαφωνία πρέπει να γνωστοποιείται, θα είναι μικρότερη των τριάντα (30) ημερών.

(δ) Εφόσον ένα τιμολόγιο δεν μπορεί να συμφωνηθεί, κατά τις διατάξεις της παραγράφου 2(α) αυτού του Άρθρου ή εάν κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου υποβολής, σύμφωνα με την παράγραφο 2(γ) αυτού του Άρθρου, η μια αεροπορική αρχή γνωστοποιήσει στην άλλη αεροπορική αρχή τη διαφωνία σε συμφωνημένο τιμολόγιο, κατά τις διατάξεις της παραγράφου 2(γ) αυτού του Άρθρου, οι αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα προσπαθήσουν να καθορίσουν το τιμολόγιο με αμοιβαία συμφωνία.

(ε) Εφόσον οι αεροπορικές αρχές δεν μπορούν να συμφωνήσουν σε ένα τιμολόγιο, που τους υποβλήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 2(β) αυτού του Άρθρου ή κατά τον καθορισμό ενός τιμολογίου σύμφωνα με την παράγραφο 2(δ) αυτού του Άρθρου, η διαφωνία θα διευθετείται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 14 της Συμφωνίας αυτής.

(στ) Ένα τιμολόγιο που καθορίστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του Άρθρου, θα παραμείνει σε ισχύ μέχρις ότου καθορισθεί νέο τιμολόγιο. Παρά ταύτα, ένα τιμολόγιο δεν θα παρατείνεται σύμφωνα με αυτή την παράγραφο πέραν των δώδεκα (12) μηνών, μετά την ημερομηνία κατά την οποία θα είχε λήξει διαφορετικά.

Άρθρο 11
Τέλη χρήστη

1. Τα τέλη που θα επιβάλλονται στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, επί των αεροσκαφών της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τη χρήση αερολιμένων και άλλων αεροπορικών διευκολύνσεων, δεν θα είναι υψηλότερα από εκείνα που επιβάλλονται επί των αεροσκαφών, εθνικής αεροπορικής εταιρείας του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, που χρησιμοποιούνται σε παρόμοια διεθνή αεροπορικά δρομολόγια.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει τις διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμόδιων για την επιβολή των τελών υπηρεσιών και των διορισμένων αεροπορικών εταιρειών που κάνουν χρήση των υπηρεσιών και διευκολύνσεων και εφόσον τούτο είναι χρήσιμο, μέσω των οργανισμών που εκπροσωπούν τις αεροπορικές εταιρείες.

Άρθρο 12
Παροχή στατιστικών στοιχείων

Οι αεροπορικές αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα χορηγούν στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτησή τους, όλα τα περιοδικά ή άλλα έγγραφα στατιστικών τα οποία είναι λογικά απαραίτητα για τον υπολογισμό της διατιθέμενης χωρητικότητας στα συμφωνημένα δρομολόγια, από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους. Τα έγγραφα αυτά θα περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τον υπολογισμό του ύψους της κίνησης που μεταφέρθηκε, από αυτή την αεροπορική εταιρεία, στα συμφωνημένα δρομολόγια και στα σημεία επιβίβασης και αποβίβασης της κίνησης αυτής.

Άρθρο 13
Διαβουλεύσεις

Πρόθεση των δύο Συμβαλλόμενων Μερών είναι να διεξάγονται συχνά διαβουλεύσεις μεταξύ των αεροπορικών αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών, για επιβεβαίωση της στενής συνεργασίας σε όλα τα θέματα που έχουν σχέση με την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 14
Διευθέτηση διαφορών

1. Εάν ανακύψει διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας και του Παραρτήματός της, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν κατ' αρχάς να τη διευθετήσουν με διαπραγματεύσεις.

2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιτύχουν τη διευθέτηση με διαπραγματεύσεις, μπορούν να συμφωνήσουν για να παραπέμψουν τη διαφορά για εκδίκαση σε κάποιο πρόσωπο ή σώμα. Αν δεν συμφωνήσουν σε κάτι τέτοιο, η διαφορά μπορεί, ύστερα από αίτημα οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, να υποβληθεί για εκδίκαση σε ένα δικαστήριο εκ τριών διαιτητών, από τους οποίους ο ένας ορίζεται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος και ο τρίτος διορίζεται από τους δύο που ορίστηκαν κατ' αυτόν τον τρόπο. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ορίσει ένα διαιτητή μέσα σε περίοδο εξήντα (60) ημερών αφότου ληφθεί, εκ μέρους οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, ειδοποίηση του άλλου Μέρους, μέσω της διπλωματικής οδού, με την οποία θα ζητά διαιτησία της διαφοράς. Ο τρίτος διαιτητής θα ορισθεί μέσα σε μία περαιτέρω περίοδο εξήντα (60) ημερών. Αν οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος παραλείψει να ορίσει ένα διαιτητή, μέσα στην οριζόμενη προθεσμία ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν διορισθεί στην οριζόμενη προθεσμία, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας μπορεί, ύστερα από αίτηση οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, να διορίσει ένα διαιτητή ή διαιτητές, ανάλογα με την περίπτωση. Στην περίπτωση αυτή ο τρίτος διαιτητής θα είναι υπήκοος μιας τρίτης χώρας και θα ενεργεί σαν Πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμμορφώνονται με κάθε απόφαση που θα λαμβάνεται, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε προσωρινής σύστασης, που θα βασίζεται στην παράγραφο 2 αυτού του Άρθρου.

4. Εάν και για όσο χρόνο οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος ή μια ορισμένη αεροπορική εταιρεία οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, παραλείψει να εφαρμόσει τις απαιτήσεις της παραγράφου 3 αυτού του Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει ή να ανακαλέσει οποιοδήποτε δικαίωμα που έχει παραχωρήσει σύμφωνα με αυτή τη Συμφωνία.

Άρθρο 15
Ασφάλεια

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους, εκ του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι η μεταξύ τους υποχρέωση να προστατεύουν την ασφάλεια της Πολιτικής Αεροπορίας εναντίον πράξεων παράνομης επέμβασης, συνιστά αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς να περιορίζουν τη γενικότητα των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν ιδιαίτερα σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί Παρανόμων Πράξεων και Ορισμένων Άλλων Ενεργειών που Διαπράττονται επί των Αεροσκαφών, που υπεγράφη στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την καταστολή της παράνομης κατακράτησης αεροσκάφους, που υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, της Σύμβασης για την Καταστολή των Παρανόμων Ενεργειών που στρέφονται ενάντια στην Ασφάλεια της Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971 και το Πρωτόκολλο για την καταστολή των Παρανόμων Ενεργειών Βίας στα Αεροδρόμια που εξυπηρετούν τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που υπε-

γράφη στο Μόντρεαλ το Φεβρουάριο 1988 ή οποιαδήποτε άλλη σύμβαση για την αεροπορική ασφάλεια στην οποία θα γίνουν μέλη και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε περίπτωση σχετικού αιτήματος, θα παρέχουν αμοιβαίως κάθε απαραίτητη βοήθεια για την πρόληψη πράξεων παράνομης κατακράτησης πολιτικών αεροσκαφών και άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, αεροδρομίων και εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, καθώς και κάθε άλλης απειλής κατά της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας.

3. Στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις για την αεροπορική ασφάλεια, οι οποίες έχουν θεσπισθεί από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και έχουν ορισθεί σαν Παραρτήματα της Σύμβασης, κατά το μέτρο που οι διατάξεις αυτές ασφαλείας εφαρμόζονται στα Συμβαλλόμενα Μέρη και θα απαιτούν από τους εκμεταλλευομένους αεροσκάφη του δικού τους νηολογίου ή εκμεταλλευομένους αεροσκάφη οι οποίοι έχουν την κύρια εγκατάσταση των εργασιών τους ή τη μόνιμη κατοικία τους στην επικράτειά τους και από τους εκμεταλλευομένους τα αεροδρόμια στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με αυτές τις διατάξεις για την αεροπορική ασφάλεια.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι από τους παραπάνω εκμεταλλευομένους αεροσκάφη μπορεί να ζητηθεί να τηρούν τις διατάξεις για την αεροπορική ασφάλεια που αναφέρονται στην παράγραφο 3 αυτού του Άρθρου, οι οποίες απαιτούνται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για την είσοδο, αναχώρηση ή την παραμονή στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εγγυάται ότι στο έδαφός του εφαρμόζονται αποτελεσματικά τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο επιβατών, πληρωμάτων, χειραποσκευών, αποσκευών, φορτίου και εφοδίων αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή φόρτωσης, δηλαδή να ελέγχει τους επιβάτες και τις χειραποσκευές τους και να διενεργεί τους κατάλληλους ελέγχους στο πλήρωμα, στις αποσκευές, στο φορτίο και τα εφόδια του αεροσκάφους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αντιμετωπίζει με καλή πρόθεση οποιοδήποτε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για λογικά μέτρα ειδικής ασφάλειας, για την αντιμετώπιση μιας ειδικής απειλής.

5. Όταν λαμβάνει χώρα ένα συμβάν ή απειλή ενός συμβάντος παράνομης κατακράτησης πολιτικού αεροσκάφους ή άλλες παράνομες πράξεις κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αεροδρομίων ή των αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοβοηθούνται διευκολύνοντας την επικοινωνία και με άλλα κατάλληλα μέτρα που θα σκοπεύουν να τερματίσουν γρήγορα και με ασφάλεια αυτό το συμβάν ή την απειλή του.

Άρθρο 16
Τροποποίηση

1. Εάν οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρήσει επιθυμητό να τροποποιήσει οποιεσδήποτε διατάξεις αυτής της Συμφωνίας, μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι διαβουλεύσεις αυτές μπορεί να γίνουν με συζητήσεις ή με αλληλογραφία και θα αρχίσουν μέσα σε εξήντα (60) ημέρες από την ημερομηνία λήψης του αιτήματος. Οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που θα συμφωνηθούν με αυτόν τον τρόπο θα τεθούν σε ισχύ, αφού θα έχουν επιβεβαιωθεί με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

2. Τροποποιήσεις του Παραρτήματος μπορεί να γίνουν με απευθείας Συμφωνία μεταξύ των αεροπορικών αρχών των Συμβαλλόμενων Κρατών και να επιβεβαιωθούν με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

3. Εάν τεθεί σε ισχύ, σε σχέση και με τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, μια γενική πολυμερής Σύμβαση ή Συμφωνία που αφορά την αερομεταφορά, η Συμφωνία αυτή θα τροποποιηθεί ούτως ώστε να είναι σύμφωνη με τις διατάξεις αυτής της Σύμβασης ή Συμφωνίας.

Άρθρο 17
Λήξη ισχύος

Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί οποτεδήποτε να γνωστοποιήσει εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την απόφασή του να τερματίσει την ισχύ της Συμφωνίας αυτής. Ανάλογη γνωστοποίηση θα διαβιβασθεί ταυτόχρονα και στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας. Στην περίπτωση αυτή, αυτή η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία λήξεως της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η γνωστοποίηση για λήξη της ισχύος ανακληθεί με Συμφωνία πριν από τη λήξη της χρονικής αυτής περιόδου. Εν ελλείψει ανακοίνωσης λήψης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, η γνωστοποίηση θα θεωρείται ληφθείσα δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 18
Καταχώριση

Η Συμφωνία αυτή και οποιαδήποτε μελλοντική τροποποίησή της θα καταχωρούνται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 19
Έναρξη ισχύος

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες εσωτερικές νομικές διαδικασίες, για να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία αυτή.

Προς επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, ειδικώς προς τούτο εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν τη Συμφωνία αυτή.

Έγινε στην Αθήνα την 25η Ιανουαρίου 1995, σε δύο αντίτυπα στην κορεατική, την ελληνική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς στην ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο θα κατισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΜΗΜΑ Α΄

Διαδρομές που θα εκμεταλλεύεται και προς τις δύο κατευθύνσεις η διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Δημοκρατίας της Κορέας:

Σημεία προέλευσης: Σημεία στη Δημοκρατία της Κορέας.
Ενδιάμεσα σημεία θα καθορισθούν μεταγενέστερα.
Σημεία προορισμού: Αθήνα, Ελλάδα.
Σημεία πέραν θα καθορισθούν μεταγενέστερα.

ΤΜΗΜΑ Β΄

Διαδρομές που θα εκμεταλλεύεται και προς τις δύο κατευθύνσεις η διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Σημεία προέλευσης: Σημεία στην Ελληνική Δημοκρατία.
Ενδιάμεσα σημεία θα καθορισθούν μεταγενέστερα.
Σημεία προορισμού: Σεούλ, Κορέα.
Σημεία πέραν θα καθορισθούν μεταγενέστερα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα μπορούν, σε όλες ή μερικές από τις πτήσεις τους, να παραλείπουν οποιαδήποτε από τα ανωτέρω σημεία, υπό την προϋπόθεση ότι τα συμφωνημένα δρομολόγια μιας διαδρομής θα αρχίζουν στα σημεία προέλευσης των αντίστοιχων χωρών.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes any annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof so far as these annexes and amendments have been effective for both Contracting Parties;

(b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the Republic of Korea, the Minister of Transportation and in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority or in both cases, any other person or body authorized to perform the functions excercised at present by the said authorities;

(c) the term "designated airline" means any airline which one Contracting Party has designated, by written notification to the other Contracting Party, for the operation of air services on the routes specified in the Annex of this Agreement, and to which the appropriate operating permission has been given by that other Contracting Party, in accordance with Article 3 of this Agreement;

(d) the term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;

(e) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

(f) the term "capacity" in relation to an aircraft means the payload of that aircraft available on a route or section of a route;

(g) the term "capacity" in relation to an agreed service means the capacity of the aircraft used on such service multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and route or section of a route;

(h) the term "carriage of traffic" means carriage of passengers, cargo and mail;

(i) the term "Annex" means the Annex to this Agreement or as amended in accordance with the provisions of Article 16 of this Agreement. The Annex forms an intergral part of this Agreement, and all references to the Agreement shall include references to the Annex except where otherwise explicity provided;

(j) the term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex;

(k) the term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination;

(l) the term "tariff" means the price to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;

(m) the term "user charge" means a charge made

to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property, or facilities.

Article 2
Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement to enable its designated airline to establish and operate scheduled international air services on the routes specified in the Annex.

2. Subject to the provisions of this Agreement, the designated airline of each Contracting Party shall enjoy, while operating the agreed services on the specified routes, the following rights:

(a) to fly without landing across the territory of the other contracting Party;

(b) to make stops in the territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes; and

(c) to take up and put down passengers, cargo and mail separately or in combination at any point on the specified routes subject to the provisions contained in the Annex.

3. Nothing in paragraph 2 of this Article shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the rights of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

Article 3
Designation and Authorizations

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article, grant without delay to the designated airline the appropriate operating authorization.

3. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the designated airline of the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of the airline, to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the designated airline of the rights specified in Article 2 of this Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline is vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

5. The airline designated and authorized in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article may begin to operate the agreed services, provided that the capacity is regulated under Article 9 of this Agreement and that tariffs established in accordance with the provisions of Article 10 of this Agreement are in force in respect of those services.

Article 4
Revocation and Suspension of Rights

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

(a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline is vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party; or

(b) in case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting those rights; or

(c) in case the airline otherwise fails to comply with the provisions of this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such rights shall be exercised by each Contracting Party only after consultation with the other Contracting Party, in conformity with Article 13 of this Agreement.

Article 5
Customs Duties and other Similar Charges

1. Aircraft operated on international services by the designated airline of the Contracting Parties, as well as their regular equipment, spare parts, supplies of fuel and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other similar charges on arriving in the territory of the other Contracting Party in accordance with the provisions of the laws and regulations in force of each Contracting Party, provided that such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are reexported.

2. There shall also be exempt from the same duties, fees and charges, in accordance with the provisions of the laws and regulations in force of each Contracting Party, with the exception of charges corresponding to the service performed:

(a) aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within the limits fixed by the competent authorities of the said Contracting Party, and for use on board aircraft engaged in the agreed services of the other Contracting Party;

(b) spare parts brought into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on the agreed services by the designated airline of the other Contracting Party;

(c) fuel and lubricants destined to supply aircraft

operated on the agreed services by the designated airline of the other Contracting Party, even when those supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of this paragraph may be required to be kept under customs supervision or control.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party, may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that other Contracting Party. In such case they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are reexported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 6
Applicability of Laws and Regulations

1. The laws and regulations of one Contracting Party governing entry into or departure from its territory of an aircraft engaged in international air navigation or flights of such aircraft over that territory shall be applied to the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party and shall be complied with by such aircraft upon entering into or departing from and while within the territory of the first Contracting Party.

2. The laws and regulations of one Contracting Party governing entry into, stay in, transit through or departure from its territory of passengers, crew, cargo and mail, such as those concerning the formalities of entry and exit, of emigration and immigration, customs, currency, medical and quarantine measures, shall be applied to the passengers, crew, cargo or mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while within the territory of the first Contracting Party.

3. Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 7
Commercial Opportunities

1. The designated airline of one Contracting Party shall have the right to maintain its own representation in the territory of the other Contracting Party.

2. The designated airline of the Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party managerial, sales, technical, operational and other specialist staff required for the provision of the air service.

3. In case of nomination of a general agent or a general sales agent, this agent shall be appointed in accordance with the relevant applicable laws and regulations of each Contracting Party.

4. Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly or through its agents and any person shall be free to purchase such transportation in accordance with the national laws and regulations.

5. Each Contracting Party shall grant, to the designated airline of the other Contracting Party, the right to transfer to its Country on demand, in accordance with the foreign exchange regulations in force, the excess of receipts over expenditure achieved in connection with the carriage of passengers, cargo and mail on the agreed services in the territory of the other Contracting Party.

6. If one Contracting Party imposes restrictions on the transfer of the excess of receipts achieved by the designated airline of the other Contracting Party, the other Contracting Party will also have the right to impose the same restrictions to the other Contracting Party's airline.

Article 8
Recognition of Certificates and Licenses

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party, and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating services provided for in this Agreement, provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid and equal to or above the minimum standards which are or may be established pursuant to the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

Article 9
Capacity Regulations

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes.

2. In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on all or part of the same routes.

3. On any specified route the capacity provided by the designated airline of one Contracting Party together with the capacity provided by the designated airline of the other Contracting Party shall be maintained in reasonable relationship to the requirements of the public for air transport on that route.

4. The agreed services provided by the designated airline of each Contracting Party shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to the current

and foreseeable traffic demands to and from the territory of the Contracting Party designating the airline. The carriage of traffic embarked or desembarked in the territory of the other Contracting Party to and from points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be of supplementary character. The right of such airline to carry traffic between points of the specified routes located in the territory of the other Contracting Party and points in third countries shall be exercised in the interests of an orderly development of international air transport in such a way that the capacity is related to:

(a) the traffic demand to and from the territory of the Contracting Party designating the airline;

(b) the traffic demand existing in the areas through which the agreed services pass, taking account of local and regional air services;

and

(c) the requirements of through airline operation.

Article 10
Tariffs

1. The tariffs on any agreed services shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service such as standards of speed and accommodation, and the tariffs of other airlines for any part of the specified routes.

2. The tariffs shall be fixed in accordance with the following provisions:

(a) the tariffs referred to in paragraph 1 of this Article, together with the rates of agency commission used in conjunction with them shall, if possible, be agreed in respect of each of the specified routes and sectors thereof between the designated airline concerned, and such agreement shall, where possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association.

(b) The tarrifs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least ninety (90) days before the proposed date of their introduction. In special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

(c) This approval may be given expressly; if neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph 2 (b) of this Article, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph 2 (b), the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than thirty (30) days.

(d) If a tariff cannot be agreed upon in accordance with the provisions of parapraph 2 (a) of this Article, or if during the period applicable in accordance with paragraph 2(c) of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of a tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph 2 (c) of this Article, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall try to determine the tariff by mutual agreement.

(e) If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph 2 (b) of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph 2 (d) of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 14 of this Agreement.

(f) A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this paragraph for more than twelve (12) months after the date of which it would otnerwise have expired.

Article 11
User Charges

1. The charges imposed in the territory of one Contracting Party on the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities shall not be higher than those imposed on aircraft of a national airline of the first Contracting Party engaged in similar international air services.

2. Each Contracting Party shall encourage consultations between its competent charging authorities and the designated airlines using the services and facilities, and where practicable, through the airline's representative organizations.

Article 12
Provision of Statistics

The aeronautical authorities of one Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by that airline on the agreed services and the points of embarkation and desembarkation of such traffic.

Article 13
Consultation

It is the intention of both Contracting Parties that there shall be frequent consultations between the aeronautical authorities of the Contracting Parties to ensure close collaboration in all matters affecting the fulfillment of this Agreement.

Article 14
Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annex, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer

the dispute for decision to some person or body; if they do not so agree, the dispute may at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through the diplomatic channel requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either Contracting Party fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may at the request of either Contracting Party appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In such case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as president of the arbitral tribunal.

3. The Contracting Parties shall comply with any decision given, including any interim recommendation made under paragraph 2 of this Article.

4. If and so long as either Contracting Party or a designated airline of either Contracting Party fails to comply with the requirements of Paragraph 3 of this Article, the other Contracting Party may limit or revoke any right which it has granted by virtue of this Agreement.

Article 15
Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, and the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on February 1988 or any other convention on aviation security to which both Contracting Parties shall become members.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; and they shall require that operators of aircraft of their registry, or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory, act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 of this Article required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within, the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within their territories to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading, i.e. to screen passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occur, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communication and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident of threat thereof.

Article 16
Amendment

1. If either Contracting Party considers it desirable to amend any provisions of this Agreement, it may at any time request consultation with the other Contracting Party. Such consultation may be through discussions or by correspondence and shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request. Any amendments so agreed shall come into force when they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

2. Amendments of the Annex may be made by direct agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties and confirmed by an exchange of diplomatic notes.

3. If a general multilateral convention or agreement concerning air transport comes into force in respect of both Contracting Parties, this Agreement shall be amended so as to comply with the provisions of such convention or agreement.

Article 17
Termination

Either Contracting party may at any time give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice

shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case this Agreement shall be terminated twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 18
Registration

This Agreement and any amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 19
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties, through diplomatic channels, notify each other that they have completed internal legal procedures necessary for its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Athens on this 25th day of January, 1995 in dublicate in the Korean, Greek and English languages, all the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
(signature)	(signature)

ANNEX

SECTION A

Routes to be operated in both directions by the designated airline of the Republic of Korea;

Points of Origin:	Points in the Republic of Korea Intermediate Points to be specified later on
Points of Destination:	Athens, Greece Points beyond to be specified later on.

SECTION B

Routes to be operated in both directions by the designated airline of the Hellenic Republic;

Points of Origin:	Points in the Hellenic Republic Intermediate Points to be specified later on
Points of Destination:	Seoul, Korea Points beyond to be specified later on.

NOTE

The designated airlines of both Contracting Parties may, on all or any flights, omit calling at any of the above points provided that the agreed services on the route begin at the points of origin in the respective countries.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 19 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 6 Μαρτίου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ